

新编

日汉双解
小词典



本书编写组编



吉林教育出版社

(吉) 新登字02号

新编日汉双解小词典

本书编写组

责任编辑：张岩峰

封面设计：王劲涛

出版：吉林教育出版社 787×1092毫米 64开本 25.5印张 6插页 908 000字

发行：吉林教育出版社 1998年4月第1版 1998年4月第1次印刷

印数：1—5 000册 定价：33.00元

印刷：长春新华印刷厂 ISBN 7-5383-3435-1/H·44

2000.3.4/22

前 言

当辞书日趋科学化、实用化、多样化的今天，它正不断发挥着不可取代的作用，双语辞书也不例外。为了满足广大初学者学习日语的需要和填补这一类型小词典的空白，我们编写了这本《新编日汉双解小词典》。

本词典收词近一万条，均为常用词语。这本词典具有以下几个特点：①释义、配例力求简明、精当。我们参考日本最新出版、博得好评的权威词典，取其精确释义，与中文对照，配例注重确切、实用。②按东京语标准音标注声调。我们依据日语声调词典，并对照现行日语词典的注音，力求准确。③提示日语汉字表记的规范和分工。在日语词汇的表记上，力求反映其规范性和实用性，以利于提高书写、运用的效果。④袖珍开本，便于使用和携带。⑤双语解词，双向使用。本词典不仅对以汉语为母语的日语学习者有参考价值，对日本人学习汉语或汉译日也具有重要的作用。总之，本词典着眼于形、音、义、用全方位的诠释，以使读者更加准确、深入地掌握日语常用词汇。相信它将成为日语学习与提高的得力工具。

本词典由蔡伯英、霍儒学、石山主持编写。由于水平有限，又加时间仓促，难免有疏漏、缺欠甚至谬误之处，在此衷心希望广大读者批评、指正。

本书编写组

1998年1月于长春

凡 例

一、词目

1. 本词典所收词目一律按五十音图顺序排列，用黑体字标出。单页书眉标末词置右，双页书眉标首词置左，以便检索。
2. 除外来语词目用片假名书写外，其他一律用平假名书写。
3. 活用词以终止形出现，词干和词尾之间用圆点隔开（如：**ある・く**；**たか・い**），但形容动词只列词干（如：**きれい**）。还有极少无词干、词尾区别的活用词（如：**みる**；**れる**），不加圆点。
4. 有汉字表记的词目，在声调后面的方括号里列出。常用汉字无标号（如：〔物語〕）。常用汉字以外的汉字标“^x”号（如：〔^x崖〕）。不属于常用汉字音训表的汉字标“[△]”号（如：〔[△]欠[△]伸〕）。
5. 外来语词目，在声调后面的方括号里注明语种和原文（如：〔英 camera〕）以便查对。

语种简称：

英…英语	法…法语	意…意大利语
俄…俄语	西…西班牙语	葡…葡萄牙语

德…德语 荷…荷兰语 柬…柬埔寨语

二、声调

1. 声调采用数字表示法，在词目之后用阳码标出以东京语为标准的声调。

声调类型：

- ① 尾高型 第一拍低，以下各拍都高。
- ② 头高型 第一拍高，以下各拍都低。
- ③ 中高型 第一拍低，第二拍高，第三拍以下都低。
- ④ 第一拍低，第二、三拍高，第四拍以下都低。
- ⑤ 第一拍低，第二至四拍高，第五拍以下都低。
- ⑥ 第一拍低，第二至五拍高，第六拍以下都低。
- ⑦ 第一拍低，第二至六拍高，第七拍以下都低。

2. 一词有两种声调时，以数字表示法在词目之后先后列出（如：かきね②③），把较为理想者放在前头。

3. 依词的不同义项而采取不同声调时，分别标注在义项号码之后（如：がく〔額〕的①、②义项的注音）。

4. 连语或惯用句等短语有两种声调连接时，在词目之后用短线连接两种声调的方式标出

(如：やむをえな・い①—①)。

5. 助词、助动词、接头词、接尾词、惯用句等，不标注音调。

三、词类

1. 词类用简称标注在释义之前的“〈 〉”号里
(如：〈名〉)。

2. 一词兼属几种词类时用圆点隔开 (如：
〈名・他サ〉)。

3. 一词兼属几种词类而意义各异时，用
“Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ”标明不同词类项，分别释义
(如：Ⅰ〈自サ〉，Ⅱ〈他サ〉)。

4. 在相同词类的个别义项中有其他词类用法时，把该词类标注在该义项号码后的“〈 〉”号里 (如：②〈他サ〉)。

词类简称：

名…名词	連体…连体词
代…代名词	助動…助动词
自…自动词	格助…格助词
他…他动词	副助…副助词
力…力行变格动词	並助…并列助词
サ…サ行变格动词	接助…接续助词
五…五段动词	終助…终助词
上一…上一段动词	感…感动词
下一…下一段动词	数…数词
形…形容词	助数…助数词

形動…形容动词	接頭…接头词
副…副词	接尾…接尾词
接…接续词	形名…形式名词

四、释义

1. 释义置于词类或词类项之后。多义项用阴码分别列出。释义部分采取日汉双解形式，日语和汉语释义中间用斜线隔开。
2. 释义以一义一项为原则，先释义，后列对应词，力图做到简明扼要、界限清楚。少数无须释义的义项和外来语，采取以词解词的形式，直接列出对应词。
3. 在同一义项中有广义和狭义、泛指和特指之分时，多用“また”或“または”（也指）加以提示。为了显示词类特点，往往用“…こと”表示名词性，用“…ようす”（样子）表示副词、形容词、形容动词的修饰性。
4. 排在不同位置而完全同义的词目，采取指见方式，在副词目处用箭头指出，在主词目处释义。释义中日语的难读或限定读法，用圆括号标注其后。

五、配例

1. 配例用“△”号列在对应词之后。配例着重体现用法。根据使用的需要，或举例句，或举例词。
2. 配例部分也采取汉日双解形式，日语和汉

语中间用斜线隔开。在例句、例词中，用“~”号代替词目或词目的词干，并用圆点把词干和词尾隔开。

3. 配例中如有多义、多用，则在汉语部分先后列出。日语的难读或限定读法，用圆括号标注其后。

六、标点

双解中的日语部分和汉语部分分别使用日语横书标点和汉语横书标点。省略号统一简写为“…”。

总 目

- 一、前言 (1~2)
- 二、凡例 (1~5)
- 三、词典正文 (1~1621)

新编

日汉双解

小词典

本书编写组编



吉林教育出版社

总目

- 一、前言..... (1~2)
- 二、凡例..... (1~5)
- 三、词典正文..... (1~1621)



前 言

当辞书日趋科学化、实用化、多样化的今天，它正不断发挥着不可取代的作用，双语辞书也不例外。为了满足广大初学者学习日语的需要和填补这一类型小词典的空白，我们编写了这本《新编日汉双解小词典》。

本词典收词近一万条，均为常用词语。这本词典具有以下几个特点：①释义、配例力求简明、精当。我们参考日本最新出版、博得好评的权威词典，取其精确释义，与中文对照，配例注重确切、实用。②按东京语标准音标注声调。我们依据日语声调词典，并对照现行日语词典的注音，力求准确。③提示日语汉字表记的规范和分工。在日语词汇的表记上，力求反映其规范性和实用性，以利于提高书写、运用的效果。④袖珍开本，便于使用和携带。⑤双语解词，双向使用。本词典不仅对以汉语为母语的日语学习者有参考价值，对日本人学习汉语或汉译日也具有重要的使用价值。总之，本词典着眼于形、音、义、用全方位的诠释，以使读者更加准确、深入地掌握日语常用词汇。相信它将成为日语学习与提高的得力工具。

本词典由蔡伯英、霍儒学、石山主持编写。由于水平有限，又加时间仓促，难免有疏漏、缺欠甚至谬误之处，在此衷心希望广大读者批评、指正。

本书编写组
1998年1月于长春

凡 例

一、词目

1. 本词典所收词目一律按五十音图顺序排列，用黑体字标出。单页书眉标末词置右，双页书眉标首词置左，以便检索。
2. 除外来语词目用片假名书写外，其他一律用平假名书写。
3. 活用词以终止形出现，词干和词尾之间用圆点隔开（如：**ある・く**；**たか・い**），但形容动词只列词干（如：**きれい**）。还有极少无词干、词尾区别的活用词（如：**みる**；**れる**），不加圆点。
4. 有汉字标记的词目，在声调后面的方括号里列出。常用汉字无标号（如：〔物語〕）。常用汉字以外的汉字标“×”号（如：〔×崖〕）。不属于常用汉字音训表的汉字标“△”号（如：〔△欠△伸〕）。
5. 外来语词目，在声调后面的方括号里注明语种和原文（如：〔英 camera〕）以便查对。

语种简称：

英…英语	法…法语	意…意大利语
俄…俄语	西…西班牙语	葡…葡萄牙语